детский мир
detmir.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ №1
к приказу Генерального директора
ПАО «Детский мир»
от «15» 02 2021 г.№ 176

APPENDIX №1
to Resolution of the CEO of
PJSC Detsky Mir
dated "15" 02 2021 No. 176

ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТАВЩИКАМИ ТРАНСПОРТНЫХ УСЛУГ
Публичного акционерного общества «Детский мир»

REQUIREMENTS TO TRANSPORTATION SERVICES PROVIDERS
of Public Joint Stock Company "Detsky Mir"

Москва, 2021
Moscow, 2021

детский мир
detmir.ru

ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	CODE OF SUPPLIER OF GOODS, WORKS AND SERVICES
Публичное акционерное общество «Детский мир» в своей деятельности привержено принципам заботы об экологии и окружающей среде, и поскольку все нефтяные виды топлива токсичны, применение бензинов и дизельных топлив в автомобильных перевозках должно быть организовано с учетом их вредного воздействия на человека и окружающую среду.	Public Joint Stock Company "Detsky Mir" is committed to principles of environmental and ecology care, and given that all types of oil fuels are toxic their usage in automobile transportation should be organized with consideration of their negative effect on human and environment.
В данных требованиях (далее – «Требования») изложены основные стандарты компании ПАО «Детский мир» в части перевозки товаров Компании, которых необходимо придерживаться Поставщикам при ведении бизнеса с компанией ПАО «Детский мир» в дополнение к соблюдению всех применимых регулирующих законов и нормативно-правовых актов.	These requirements contain main standards of PJSC "Detsky Mir" in regards to transportation of company goods, and those standards are to be followed by service suppliers when doing business with PJSC "Detsky Mir" in addition to compliance with all applicable regulatory and legal acts.
1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ	**1. DEFINITIONS**
«Детский мир»/«Компания» – Публичное акционерное общество «Детский мир», ОГРН 1027700047100, ИНН 7729355029, юр. адрес: 119415, г. Москва, просп. Вернадского, д.37, корп.3.	"Detsky Mir"/"Company" shall mean Public Joint Stock Company Detsky Mir, OGRN 1027700047100, INN 7729355029, registered address: 37 Prospekt Vernadskogo, Bld. 3, Moscow, 119415.
«Поставщик» - любое физическое или юридическое лицо, которое оказывает транспортные услуги (услуги по перевозке грузов) автомобильным транспортом компании ПАО «Детский мир». Помимо Поставщиков, которые имеют прямые контрактные отношения с компанией ПАО «Детский мир», данное определение также включает в себя субпоставщиков таких Поставщиков.	"Supplier" shall mean any individual or legal entity supplying transportation services (services of goods transportation) using automobile transport to PJSC Detsky Mir. In addition to Suppliers that have direct contractual relations with PJSC Detsky Mir, the term "Supplier" shall also include sub-suppliers of such Suppliers.
«Представители компании» - сотрудники и законные представители компании «Детский мир» и/или Поставщика.	"Company Representatives" shall mean employees and legal representatives of Detsky Mir and/or Supplier.
2. ПРЕДПОСЫЛКИ ВАЖНОСТИ	**2. IMPORTANCE PREREQUISITE**
Загрязнение воздуха является серьезной угрозой здоровью человечества, в связи с	Air pollution is a major threat to human health, thus there must be measures to soften its impact

чем необходимы меры по смягчению его воздействия со стороны всех источников, в том числе транспортного сектора.	from all sources, including transport.
Автомобильные двигатели вместе с отработавшими газами выбрасывают в атмосферу большое количество вредных веществ. Транспортный сектор производит почти четверть всех выбросов вредоносных парниковых газов.	Automobile engines emit exhaust gases and large amount of harmful substances. Transport sector produces nearly quarter of all greenhouse gases.
Предъявление со стороны ПАО «Детский мир» помимо сугубо коммерческих условий дополнительных требований в части ответственного отношения к окружающей среде направлено на сокращение и по возможности минимизацию таких вредных выхлопов и их последствий.	Demands from PJSC "Detsky Mir" in regards to responsible environmental behavior in addition to usual commercial terms is aimed to reduce and where possible to minimize such exhausts and their consequences.
3. ТРЕБОВАНИЯ К ПОСТАВЩИКАМ	**3. DEMANDS TOWARD SUPPLIERS**
Качество используемого топлива: Поставщики должны руководствоваться общепризнанными или юридически оговоренными требованиям к качеству используемого топлива и использовать при осуществлении услуг по перевозки топливо не ниже класса Евро-4. Используемые Поставщиками автомобильные бензины и дизельные топлива должны обеспечивать экономичную и надежную работу двигателя и удовлетворять требованиям эксплуатации: иметь хорошую испаряемость, позволяющую получить однородную топливо-воздушную смесь оптимального состава при любых температурах, иметь углеводородный состав, обеспечивающий устойчивый процесс сгорания на всех режимах работы двигателя, не изменять своего состава и свойств при длительном хранении и т. д.	**Quality of used fuels**: Suppliers shall be guided by commonly accepted or legally agreed requirements to the quality of fuel used and when providing transportation services utilize fuel with no worse than Euro-4 standard. Fuel used by Suppliers must provide economical and reliable engine operation and comply with exploitation requirements: have good volatility, allowing to obtain a homogeneous fuel-air mixture of optimal composition at all temperatures, have a hydrocarbon composition that ensures a stable combustion process at all engine operating modes, does not change its composition and properties during long-term storage, etc.
Использование опасных (ядовитых) веществ: Поставщики должны иметь в наличии данные (инструкции) по безопасной работе с опасными (ядовитыми) веществами. При обоснованной необходимости использования этих материалов и отсутствии альтернатив данные об этом должны быть предоставлены в ПАО «Детский мир».	**Usage of hazardous (toxic) substances:** Suppliers shall have available necessary data (instructions) for safe handling of hazardous (toxic) substances. If reasonably necessary, this data shall be provided to PJSC "Detsky Mir".

Безопасная эксплуатация техники: Поставщики должны регулярно осуществлять профилактический осмотр и, при необходимости, ремонт используемой при оказании услуг техники, а также, в рамках своих инвестиционных возможностей, проводить постепенный вывод из эксплуатации техники, которая в силу морального и физического устаревания не может функционировать без нанесения существенного ущерба окружающей среде.	**Safe usage of vehicles:** Suppliers shall regularly carry out preventive inspection and, if necessary, repair the vehicles used in provision of services, as well as, within the framework of their investment opportunities, carry out the gradual decommissioning of equipment that, due to moral and physical obsolescence, cannot function without causing significant damage to the environment.
Бережное отношение к окружающей среде и защита климата: Поставщики должны свести к минимуму негативные воздействия на окружающую среду и климат, по возможности сокращая автомобильные выбросы газов за счет сокращения времени работы двигателей автотранспорта на холостых оборотах, а также применяя такие методы, как своевременное обслуживание и модернизация основных инженерных узлов автомобилей, своевременное прохождение технических осмотров автотранспорта, включая, но не ограничиваясь заменой масла и других горюче-смазочных жидкостей.	**Caring attitude towards environment and climate protection:** Suppliers should minimize negative impacts on the environment and climate by reducing vehicle gas emissions as much as possible by reducing the idle time of vehicle engines, as well as applying methods such as timely maintenance and modernization of major vehicle engineering units, timely technical inspections of vehicles, including, but not limited to changing oil and other fuels and lubricants.
Контроль за безопасностью отходов: Поставщики должны использовать системы, позволяющие обеспечить безопасную обработку, движение, хранение, переработку и управление отходами, выбросами в атмосферу и сбросами сточных вод. Любой из этих видов деятельности, которые потенциально могут оказать негативное влияние на здоровье человека или окружающую среду, будет соответствующим образом измеряться, проверяться и обрабатываться до выпуска (выброса) какого-либо вещества в окружающую среду. Поставщики должны располагать системами для предотвращения или минимизации аварийных разливов и выбросов в окружающую среду.	**Control over waste safety:** Suppliers must use systems to ensure the safe handling, movement, storage, recycling and management of waste, air emissions and wastewater discharges. Any of these activities, which have the potential to have a negative impact on human health or the environment, will be appropriately measured, tested and handled prior to release (emission) of any substance into the environment. Suppliers must have systems in place to prevent or minimize accidental spills and releases to the environment.
Соблюдения технических норм и правил: Поставщиком должны соблюдаться любые применимые законы и правила о защите окружающей среды и экологической	**Compliance with technical rules and regulations:** Supplier shall comply with any applicable environmental and safety laws and regulations,

безопасности, соблюдаться все технические и технологические нормы и правила при исполнении своих обязательств.	and comply with all technical and technological regulations and rules in fulfilling its obligations.
Готовность к чрезвычайным ситуациям, информирование о рисках и обучение персонала действиям при чрезвычайных ситуациях: Поставщики должны предоставлять информацию о мерах безопасности на рабочих местах с выявленными факторами риска. Поставщики обязаны провести обучение по технике безопасности и убедиться, что все сотрудники подготовлены к действиям в случае возникновения чрезвычайных ситуаций. Поставщики обязаны выявлять и оценивать возможные аварийные ситуации на рабочем месте и свести к минимуму их воздействие на сотрудников путем создания планов эвакуации и процедур оперативного реагирования.	**Emergency preparedness, risk communication and training actions in emergency situations:** Suppliers shall provide information on safety measures in workplaces with identified risk factors. Suppliers are required to provide safety training and ensure that all employees are prepared to respond to emergencies. Suppliers are required to identify and assess potential workplace emergencies and to minimize their impact on employees by establishing evacuation plans and emergency response procedures.
Вступая в деловые отношения с ПАО «Детский мир» Поставщики обязаны подписать «Экологическую декларацию поставщика транспортных услуг», что является подтверждением ознакомления Поставщика с данными Требованиями и согласие придерживаться приведённых в них принципах. Поставщик соглашается с тем, что ПАО «Детский мир» имеет право незамедлительно расторгнуть заключенный с Поставщиком договор в случае наличия обоснованных подозрений, что произошло или может произойти нарушение любого из указанных в настоящих Требованиях условий. Настоящие Требования составлены на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае разночтений преимущественную силу имеет версия на русском языке.	When entering into business relations with PJSC "Detsky Mir", Suppliers shall sign "Ecological Declaration of transportation services provider" which confirms that they are familiar with these Requirements and agree to adhere to the principles set forth in them. The Supplier agrees that PJSC "Detsky Mir" has the right to immediately terminate the contract concluded with the Supplier if there are reasonable suspicions that a violation of any of the conditions specified in these Requirements has occurred or may occur. These Requirements are drawn up in Russian and English, which have equal legal force. In case of any discrepancy, the Russian version shall prevail.

детский мир
detmir.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ №2
к приказу Генерального директора
ПАО «Детский мир»

от «15» 02 2021 г.№ 176

APPENDIX №2
to Resolution of the CEO of PJSC Detsky Mir

dated «15» 02 2021 No. 176

ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПОСТАВЩИКА ТРАНСПОРТНЫХ УСЛУГ

ENVIRONMENTAL DECLARATION OF TRANSPORTATION SERVICE PROVIDER

Москва, 2021
Moscow, 2021

ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПОСТАВЩИКА ТРАНСПОРТНЫХ УСЛУГ

Москва

Подписывая настоящую Декларацию, Вы, _____,

_____

• подтверждаете, что в своих действиях, в частности перевозки груза, руководствуетесь экологическими требованиями, установленными действующим законодательством, а также принятым в ПАО «Детский мир» требованиям, закрепленным в «Требования к поставщикам транспортных услуг ПАО «Детский мир» (далее- «Требования»), размещенным по адресу https://ir.detmir.ru/regulatory-documents/, проводите политику, направленную на соблюдение экологических требований, установленных для транспортных средств,

• обязуетесь обеспечить, чтобы при исполнении своих обязательств по Договору, Ваши работники и/или представители не совершали действия (бездействия), нарушающие предписания Требований, в частности нижеизложенные основные нормы, закрепленные в «Требования к поставщикам транспортных услуг ПАО «Детский мир»:

Качество используемого топлива:

Поставщики должны руководствоваться общепризнанными или юридически оговоренными требованиям к качеству используемого топлива и использовать при осуществлении услуг по перевозки топливо не ниже класса Евро-4. Используемые Поставщиками автомобильные бензины и дизельные топлива должны обеспечивать экономичную и надежную работу двигателя и удовлетворять требованиям эксплуатации.

Использование опасных (ядовитых) веществ:

Поставщики должны иметь в наличии данные (инструкции) по безопасной работе с опасными (ядовитыми) веществами. При обоснованной необходимости использования этих материалов и отсутствии альтернатив данные об этом должны быть предоставлены в ПАО «Детский мир».

Безопасная эксплуатация техники:

Поставщики должны регулярно осуществлять профилактический осмотр и, при необходимости, ремонт используемой при оказании услуг техники, а также, проводить постепенный вывод из эксплуатации техники, которая в силу морального и физического устаревания не может функционировать без нанесения существенного ущерба окружающей среде.

Бережное отношение к окружающей среде и защита климата:

Поставщики должны свести к минимуму негативные воздействия на окружающую среду и климат, по возможности сокращая автомобильные выбросы газов за счет сокращения времени работы двигателей автотранспорта на холостых оборотах

Контроль за безопасностью отходов:

Поставщики должны использовать системы, позволяющие обеспечить безопасную обработку, движение, хранение, переработку и управление отходами, выбросами в атмосферу и сбросами сточных вод.

Соблюдения технических норм и правил:

Поставщиком должны соблюдаться любые применимые законы и правила о защите окружающей среды и экологической безопасности, соблюдаться все технические и технологические нормы и правила при исполнении своих обязательств.

Готовность к чрезвычайным ситуациям, информирование о рисках и обучение персонала действиям при чрезвычайных ситуациях:

Поставщики должны предоставлять информацию о мерах безопасности на рабочих местах с выявленными факторами риска, проводить. обучение по технике безопасности и убедиться, что все сотрудники подготовлены к действиям в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.

Поставщик соглашается с тем, что ПАО «Детский мир» имеет право незамедлительно расторгнуть заключенный с Поставщиком договор в случае наличия обоснованных подозрений, что произошло или может произойти нарушение любого из вышеуказанных условий.

Декларация составлена на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае разночтений преимущественную силу имеет версия на русском языке.

ПОСТАВЩИК:

_____/ _____/

Дата «_____» _____ 20__

ENVIRONMENTAL DECLARATION OF TRANSPORTATION SERVICE PROVIDER

Moscow

By signing this Declaration, you, _____,

_____

• confirm that in your actions, in particular, the carriage of goods, you are guided by the environmental requirements established by the current legislation, as well as the requirements adopted by PJSC «Detsky mir», as indicated in the Requirements for transport service providers PJSC «Detsky mir» (hereinafter – «Requirements») located at https://ir.detmir.ru/regulatory-documents/, implement a policy aimed at compliance with the environmental requirements established for vehicles,

• undertake to ensure that when fulfilling your obligations under the Agreement, your employees and / or representatives do not take actions (omissions) that violate the requirements of the Requirements, in particular the following basic norms enshrined in the Requirements for Transport Service Providers of PJSC «Detsky mir»:

Fuel quality:

Suppliers must be guided by generally recognized or legally stipulated requirements for the quality of the fuel used and must use fuel of at least Euro-4 class when carrying out transportation services. Automotive gasolines and diesel fuels used by Suppliers must ensure economical and reliable engine operation and meet operating requirements.

Usage of hazardous (toxic) substances:

Suppliers should have available data (instructions) for the safe handling of hazardous (toxic) substances. If there is a justified need to use these materials and there are no alternatives, data on this should be provided to PJSC «Detsky mir».

Safe usage of vehicles:

Suppliers must regularly carry out preventive inspection and, if necessary, repair the equipment used in the provision of services, as well as gradually decommission equipment that, due to moral and physical obsolescence, cannot function without causing significant damage to the environment.

Caring attitude towards environment and climate protection:

Suppliers must minimize negative environmental and climate impacts by reducing vehicle gas emissions where possible by reducing idle time for vehicle engines

Control over waste safety:

Suppliers must use systems to ensure the safe handling, movement, storage, recycling and management of waste, air emissions and wastewater discharges.

Compliance with technical rules and regulations:

Supplier must comply with any applicable environmental and safety laws and regulations, and comply with all technical and technological regulations and rules in fulfilling its obligations.

Emergency preparedness, risk communication and training actions in emergency situations:

Suppliers should provide information on workplace safety measures with identified risk factors, conduct. safety training and ensure that all employees are prepared to deal with emergencies.

The Supplier agrees that «Detsky mir» PJSC has the right to immediately terminate the agreement concluded with the Supplier if there are reasonable suspicions that a violation of any of the above conditions has occurred or may occur.

The declaration is drawn up in Russian and English languages, which have equal legal force. In case of any discrepancy, the Russian version shall prevail.

SUPPLIER:

_____/ _____/

dated «_____» _____ 20__